

广东外语外贸大学

****年全国硕士研究生入学考试专业课试题册

专业： 朝鲜语

考试科目： 朝鲜语写作与翻译

考生须知

1. 本试卷共 5 页。
2. 答案必须写在答题纸上，写在试题册上无效。
3. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答，用其他笔答题不给分。
4. 考试时间为 3 小时，成绩为 150 分。

一、语法部分(共 4 小题, 满分 60 分)

1. 填空题。(每空 1 分, 满分 10 分)

- 1) 韩国语中有些词的词干是由一个词根组成, 但是, 有些词的词干是 () 加 (), 或者 () 加 () 组成。

2. 单选题。(共 10 小题, 满分 20 分)

- 1) “동생은 일찍 학교에 갔습니다.”는 ()으로 표현했다.

① 평서법 ② 의문법 ③ 명령법 ④ 청유법

3. 多选题。(共 5 小题, 满分 10 分)

- 1) 아래 단어들에서 외래어인 것은 ()이다.

① 캠퍼스 ② 동아리 ③ 서클 ④ 리포트

4. 问答题。(共 2 小题, 满分 20 分)

- 1) 한국어 종결어미(终结语尾)의 특징을 예를 들어 설명하십시오.

二、翻译部分(共 2 小题, 满分 50 分)

1. 다음의 문장을 한국어로 번역하십시오.
(共 3 小题, 满分 30 分)

- 1) 如今我们生活在瞬息万变、多姿多彩的信息时代, 生活里的一切都在变化, 而这一切都要用语言来表达, 所以说, 语言充当了这一变化的急先锋。(5점)

2. 다음의 문장을 중국어로 번역하십시오.
(共 3小题, 满分 20 分)

1) 마침내 점심 시간이 되어서 아내가 집에 돌아와 보니, 남편은 보이지 않고 방 안에는 신문지로 덮인 밥상이 놓여 있었다. 아내는 조용히 신문을 걸었다. 따뜻한 밥 한그릇과 간장 한 종지……. 쌀은 어떻게 구했지만 찬까지는 마련할 수 없었던 모양이다. 아내는 수저를 들려고하다가 문득 상 위에 놓인 쪽지를 보았다.

“왕후의 밥, 걸인의 찬……. 이걸로 우선 시장기만 속여두오.” 낯익은 남편의 글씨였다. (10 점)

三、写作部分 (满分 40 分)

아래의 문장을 읽은 후 제목을 달고 1,200 자 좌우의 독후감을 쓰십시오.

어떤 회사 입사시험 중에는 다음과 같은 문제가 있었습니다. 당신은 거센 폭풍우가 몰아치는 밤길에 운전하고 있습니다. 마침 버스 정류장을 지나치는데 그곳에는 세 사람이 버스를 기다리고 있습니다.

죽어가고 있는 듯한 할머니, 당신의 생명을 구해 준 적이 있는 의사, 당신이 꿈에 그리던 이상형. 당신은 단 한 명만을 차에 태울 수 있습니다. 어떤 사람을 태우겠습니까?

선택하시고 설명을 하십시오. 그런 다음 밑으로 읽어 내려가세요!

여러분은 어떤 답을 하시겠습니까? 어떠한 답도 나름대로의 이유가 있습니다.

당신은 죽어가는 할머니를 태워 목숨을 우선 구할 수도 있을 것이고, 의사를 태워 은혜를 갚을 수도 있습니다. 그러나 의사에게 보답하는 것은 나중에도 가능한 데 비해 이 기회가 지나고 나면 이상형을 다시는 만나지 못할 수도 있습니다. 그래서 현실적으로 이상형을 차에 태우고 가겠다는 솔직한 답변을 할 수도 있습니다.

2백 명의 경쟁자를 제치고 최종적으로 채용된 사람이 써낸 답은 더 이상의 설명이 필요 없었습니다. 그는 이렇게 답했습니다.

의사 선생님께 차 열쇠를 드리죠. 할머니를 병원으로 모셔다드리도록... 그리고 난 내 이상형과 함께 버스를 기다릴 겁니다.